|  |  |
| --- | --- |
| **المجلس 2017 جنيف، 25-15 مايو 2017** | logo_A-[Converted] |
|  |  |
|  |  |
| **بند جدول الأعمال: PL 1.7** | **المراجعة 2 للوثيقة C17/84-A** |
|  | **2 مايو 2017** |
|  | **الأصل: بالروسية** |
| مذكرة من الأمين العام | |
| مساهمة من الاتحاد الروسي وجمهورية أرمينيا وجمهورية بيلاروس  وجمهورية قيرغيزستان | |
| إنشاء لجنة لتنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV) | |

يشرفني أن أحيل إلى الدول الأعضاء في المجلس المساهمة المرفقة المقدمة من **الاتحاد الروسي وجمهورية أرمينيا وجمهورية بيلاروس وجمهورية قيرغيزستان**.

هولين جاو  
 الأمين العام

الاتحاد الروسي وجمهورية أرمينيا وجمهورية بيلاروس وجمهورية قيرغيزستان

إنشاء لجنة لتنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV)

# أولاً مقدمة

شهدت السنوات الأخيرة ممارسة ناجحة تتمثل في عقد اجتماعات مشتركة لكل من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (SCV) تحت رئاسة واحدة.

وانتخبت جمعية الاتصالات الراديوية لعام 2015 فريق لجنة تنسيق المفردات (CCV) فضلاً عن رئيس وستة نواب للرئيس. وانتخبت الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات لعام 2016 ثلاثة نواب لرئيس لجنة تقييس المفردات.

ويدعو القرار 67 (المراجَع في 2016) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات المجلس:

*إلى النظر في استعراض القرار 154 (المراجَع في بوسان، 2014) لتحديد جدوى إنشاء كيان عمل واحد داخل الاتحاد للتعامل مع قضايا المفردات واستعمال جميع اللغات الست للاتحاد على قدم المساواة.*

وتركز أهداف اللجنتين CCV وSCV بشكل أساسي على قضايا المفردات المستخدمة في قرارات وتقارير قطاعي الاتصالات الراديوية وتقييس الاتصالات. وقد برزت أيضاً الحاجة إلى النظر في المفردات المستخدمة في قطاع تنمية الاتصالات الذي ليست له لجنة خاصة معنية بالمفردات.

وقد أيد فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG) في اجتماعه في فبراير مفهوم الكيان الوحيد للتعامل مع قضايا المفردات على مستوى الاتحاد ككل، واتفق على أن يشمل هذا الكيان ممثلين من الأمانة. واعتبر أيضاً أن رئيس هذا الكيان ينبغي أن يكون مختلفاً عن رئيس فريق العمل CWG-LANG.

[وأيد الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية (RAG) والفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) والفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات (TDAG) خلال اجتماعاتهم إنشاء كيان وحيد للتعامل مع قضايا المفردات على مستوى الاتحاد ككل، هو لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV).]

# ثانياً المقترح

اعتماد قرار جديد للمجلس بشأن "لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV)" (انظر الملحق).

الملحق

مشروع القرار الجديد XXX

لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV)

إن المجلس،

إذ يذكِّر بما يلي

*أ )* القرار 154 (المراجَع في بوسان، 2014) الصادر عن مؤتمر المندوبين المفوضين، بشأن استعمال اللغات الرسمية الست في الاتحاد على قدم المساواة؛

*ب)* القرار 1372 الصادر عن المجلس والمعدّل في دورته لعام 2016 الذي نوّه بما أنجزته لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (SCV) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

*ج)* قرارات المجلس التي تقتضي تحقيق مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) وتدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)؛

*د )* القرار ITU-R 36-4 (المراجَع في جنيف، 2015) الصادر عن جمعية الاتصالات الراديوية للاتحاد بشأن تنسيق المفردات؛

*ه )* القرار 67 (المراجَع في الحمامات، 2016) الصادر عن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات بشأن استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد،

وإذ يضع في اعتباره

*أ )* تقرير فريق العمل التابع لمجلس الاتحاد والمعني باللغات (CWG‑LANG) الذي عُرض على المجلس في دورته لعام 2017 واعتمده ([الوثيقة C17/12](https://www.itu.int/md/S17-CL-C-0012/en))؛

*ب)* أن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات قررت في القرار 67 (المراجَع في الحمامات، 2016) أنه ينبغي للفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) والفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية (RAG) أن ينظرا في جدوى إنشاء كيان عمل مشترك داخل الاتحاد للتعامل مع قضايا المفردات واستخدام جميع اللغات الرسمية الست للاتحاد على قدم المساواة ورفع تقارير إلى الجمعية الخاصة بكلٍ منهما؛

*ج)* [أن جميع الأفرقة الاستشارية أعربت في اجتماعاتها المنعقدة في عام 2017 عن تأييدها إنشاء "لجنة مشتركة لتنسيق المفردات في الاتحاد"]،

وإذ يضع في اعتباره كذلك

*أ )* أن المجلس قرر في القرار 1372 (المراجَع في 2016) مواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG‑LANG)، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير إلى المجلس بشأن تنفيذ القرار 154 (المراجَع في بوسان، 2014) لمؤتمر المندوبين المفوضين؛

*ب)* أن من المهم لعمل الاتحاد، لا سيما عمل قطاع الاتصالات الراديوية، التعاون مع المنظمات المهتمة الأخرى بشأن المصطلحات والتعاريف والرموز البيانية في الوثائق، والرموز الحرفية، وغير ذلك من وسائل التعبير ووحدات القياس، وغيرها، بغية تقييس هذه العناصر؛

*ج)* صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان الدراسات، لا سيما في قطاعات مختلفة؛

*د )* أن الاتحاد يتعاون مع اللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC) من أجل وضع مفردات للاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات متفق عليها دولياً واستكمالها ومن أجل توفير رموز بيانية متفق عليها دولياً للرسوم البيانية ولاستخدامها في المعدات وقواعد معتمدة لإعداد الوثائق ولتسمية البنود؛

*ه )* أن الاتحاد يتعاون مع اللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية رقم 25) من أجل توفير رموز حرفية ووحدات متفق عليها دولياً وغير ذلك؛

*و )* أن ثمة حاجة مستمرة لنشر المصطلحات والتعاريف الملائمة لعمل الاتحاد؛

*ز )* أنه يمكن تجنب الأعمال التي لا داعي لها أو الازدواجية بفضل التنسيق الفعّال لجميع الأعمال التي تقوم بها لجان الدراسات في الاتحاد بشأن المفردات والمواضيع ذات الصلة واعتماد هذه الأعمال؛

*ح)* أنه لا بد من أن يكون الهدف طويل الأجل لأعمال المصطلحات إعداد مفردات شاملة للاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات باللغات الرسمية للاتحاد،

وإذ يقر

بما أنجزته لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (SCV) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والاتفاق عليها باللغات الرس‍مية الست للاتحاد جميعها،

وإذ يحيط علماً بأنه

*أ )* ينبغي لجمعية الاتصالات الراديوية تعيين رئيس لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية وستة نواب له يمثل كل واحد منهم إحدى اللغات الرسمية؛

*ب)* ينبغي للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات تعيين رئيس لجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات وستة نواب له يمثل كل واحد منهم إحدى اللغات الرسمية،

يقرر

1 أن تواصل لجان الدراسات التابعة لقطاع الاتصالات الراديوية وقطاع تقييس الاتصالات وقطاع تنمية الاتصالات أعمالها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

2 أن يستند عمل تقييس المفردات داخل الاتحاد إلى المقترحات التي تقدمها لجان الدراسات بالإنكليزية، مع مناقشة واعتماد الترجمة إلى اللغات الرسمية الخمس الأخرى كما ترد من الأمانة العامة، وأن تتولى المسؤولية عن هذا العمل لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد (ITU CCV) المكونة من خبراء ملمين بمختلف اللغات الرسمية وأفراد تعينهم الإدارات المهتمة بالأمر ومشاركين آخرين في عمل الاتحاد يعملون بتعاون وثيق مع الأمانة العامة للاتحاد (دائرة المؤتمرات والمنشورات) والمحررين في مكاتب الاتحاد؛

3 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان الدراسات في الاتحاد بتعريف نفس المصطلحات و/أو المفاهيم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان الدراسات المعنية في قطاع تنمية الاتصالات؛

4 أنه يجب على لجان الدراسات، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسبانها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، خاصة تلك التي ترد في قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف؛

5 أنه ينبغي للجنة تنسيق المفردات في الاتحاد أن تستعرض وتنقح، حسب الاقتضاء، التوصيات القائمة في السلسلة V. وينبغي للجنة تنسيق المفردات في الاتحاد أن تعتمد توصيات جديدة ومنقحة وأن تقدمها لإقرارها وفقاً للقرار ITU‑R 1، من خلال مدير مكتب الاتصالات الراديوية؛

6 أنه يجوز للإدارات وللمشاركين الآخرين في عمل الاتحاد أن يقدموا إلى لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد ولجان الدراسات مساهمات بخصوص المفردات والمواضيع ذات الصلة؛

7 أنه ينبغي لمكاتب القطاعات جمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان الدراسات في الاتحاد بالتشاور مع لجنة تنسيق المفردات في الاتحاد، وإدراجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة على الخط؛

8 أنه ينبغي أن تسترشد لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد في عملها بالقرار 154 (المراجَع في بوسان) وأن تقوم بناءً على ذلك بالتنسيق مع فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)؛

9 أن تكون اختصاصات لجنة تنسيق المفردات على النحو الوارد في الملحق 1؛

10 أن تعيّن جمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات رئيساً وستة نواب للرئيس يمثل كل واحد منهم إحدى اللغات الرسمية للاتحاد من كل قطاع؛ وإذا عيّن رئيسان من كلا القطاعين فينبغي أن يتوليا معاً الرئاسة المشتركة للجنة تنسيق المفردات في الاتحاد؛

11 أنه ينبغي أن يعين المؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات نائبين للرئيس ليمثلا قطاع تنمية الاتصالات في الاتحاد في لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد؛

12 أنه يجب أن يشارك ممثلو الأمانة عن كل قطاع مشاركة فعّالة في عمل لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد؛

13 أن تكلف لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد بتقديم تقرير سنوي عن عمل فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG)،

يكلف الأمين العام، بالتنسيق الوثيق مع مديري المكاتب وبالتشاور مع فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات بما يلي،

1 تقديم كل ما يلزم من معلومات ومساعدة للجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد؛

2 رصد جودة الترجمة والتكاليف المرتبطة بها.

الملحق

اختصاصات لجنة التنسيق المعنية بالمفردات في الاتحاد (ITU CCV)

1 اعتماد المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) ومع محرري اللغة الإنكليزية في جميع المكاتب والمقررين المعنيين بالمفردات في لجان الدراسات، بما في ذلك الرموز البيانية للوثائق ورموز الحروف وغيرها من وسائل التعبير ووحدات القياس وغير ذلك، داخل الاتحاد، والتماس المواءمة فيما بين جميع لجان الدراسات المعنية التابعة للقطاعات الثلاثة فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

2 التنسيق مع المنظمات الأخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات، ومنها مثلاً اللجنة الكهرتقنية الدولية والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين اللجنة الكهرتقنية الدولية والمنظمة الدولية للتوحيد القياسي (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1)، وذلك تجنباً للازدواج في المصطلحات والتعاريف.

3 تزويد لجان الدراسات بالرموز البيانية الموحدة ذات الصلة لاستعمالها في الوثائق، ورموز الحروف وغيرها من وسائل التعبير ووحدات القياس وغير ذلك، من أجل استعمالها في جميع وثائق لجان الدراسات.

4 إطلاع الفريق الاستشاري للاتصالات الراديوية (RAG) والفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) والفريق الاستشاري لتنمية الاتصالات (TDAG) وفريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات (CWG-LANG) على أنشطتهم مرة على الأقل في السنة ورفع تقرير إلى الدورة المقبلة لكل من جمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات والمؤتمر العالمي لتنمية الاتصالات.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_